

ヤマトプロテック株式会社 YAMATO PROTEC CORPORATION

本 社 東京都港区白金台5-17-2
TOKYO OFFICE:17-2, SHIROKANEDAI 5-CHOME, MINATO-KU, TOKYO

<https://www.yamatoprotec.co.jp>

●この商品についてのお問い合わせは、ご購入の販売店または当社ナビダイヤルへ…
For further information about this product
Ask the dealer where you bought the fire extinguisher or call YAMATO PROTEC's number.

お客様相談窓口 Customer Support

▶ナビダイヤル NAVI DIAL (Japanese Only)

 **0570-080-100**

受付時間:平日9:00~17:00 Available from 9:00 to 17:00 on weekdays

※本書に掲載した商品は改良などのため、予告なく規格・仕様変更等を行うことがありますので、ご了承ください。
The product shown in this manual is subject to changes without notice for improvement.



火の安心を、つくろう。
Wishing for Your Safety

*説明書は必ず読んでください。
*いつでも読めるところに保管してください。
*Make sure of going through this manual.
*Make sure of keeping this manual at a visible place.

船舶用粉末消火器 Powder Fire Extinguisher for Vessels

取扱説明書 Instruction Manual

■対象消火器 APPLICABLE FIRE EXTINGUISHERS

種 別 ASSORTMENT	薬 剤 AGENT	リン酸アンモニウム $\text{NH}_4\text{H}_2\text{PO}_4$
小 型 船 舶 用 FOR CRAFT		SSA-4S
簡 易 式 SIMPLE TYPE		SA-10R
持ち運び式 PORTABLE TYPE		SA-17NR・SA-20NR
移 動 式 WHEELED TYPE		SA-50
固 定 式 STATIONARY TYPE		SA-100H・SA-100F



粉末消火器
DRY CHEMICAL FIRE EXTINGUISHER

注意! 危険防止について。

設置条件の悪いものや年数の古いもの、あるいは、誤った取扱いなどによって事故が発生する場合があります。

この『取扱説明書』の危険・警告・注意の事項は必ず守り、身近な防災機器として、いつでも使用できる状態にしておいてください。

CAUTION! PREVENTION OF HAZARD

Accidents may occur when the fire extinguisher is improperly installed, deteriorated or improperly handled. Make sure of strictly observing the instructions of this manual bearing DANGER, WARNING and CAUTION indications, so as to keep the fire extinguisher always available for use as a handy equipment for disaster prevention.

ヤマトプロテック株式会社
YAMATO PROTEC CORPORATION

消火器は圧力容器です。 The fire extinguisher is a pressure vessel

危険 DANGER

死亡または重傷にいたる状況を示す。
This mark indicates situations in which there is risk of death or severe injury.

サビ・キズ・変形・キャップのゆるみのあるものは、絶対に使用しないでください。
容器の破裂等により重大な人身事故発生の恐れがあります。

It is absolutely prohibited to use fire extinguishers that are rusted, scratched, deformed or with loose cap.

Serious accident resulting into injury or death may occur, due to the explosion of the container and the like.

警告 WARNING

死亡または重傷を負う可能性のある状況を示す。
This mark indicates situations in which there is risk of death or severe injury.

- 人に向かって絶対に放射しないでください。
 - 呼吸困難や危害発生を招く恐れがあります。
- 定期的に点検を行ってください。
 - 6ヵ月に1回以上、外観上の点検を行ってください。
- 製造から10年の耐用年数を過ぎたものは使用しないでください。
 - 耐用年数を過ぎた消火器は、事故につながる恐れがあります。
- 消火薬剤の有効年数は5年です。
 - 製造年より5年を経過したものは消火薬剤の詰め替えを行ってください。
- Refrain from discharging fire extinguishing agent toward human beings.
 - There is risk of difficulty in breathing and occurrence of injuries.
- Periodic inspection
 - Inspect the external aspect of the fire extinguisher every 6 months.
- Refrain from using fire extinguishers with more than 10 years after manufactured, which is the service life of the product.
 - Fire extinguishers with expired service life may result into accident.
- The service life of the fire extinguishing agent is 5 years.
 - Replace the fire extinguishing agent when 5 years have passed after it's manufactured.

注意 CAUTION

軽傷または中程度の障害、また
物的損害の発生のみが予測される状況を示す。
This mark indicates situations in which there is risk
of occurrence of slight injury or medium gravity injury.

- 設置場所は高温多湿のところは避けてください。
 - 熱源の近くや、高温・多湿・直射日光の当たる場所など、温度の上がる場所。また、寒冷過ぎる場所に設置すると、機能を十分に発揮しないことがあります。消火器に表示された使用温度範囲内の場所に設置してください。
- 消火器は初期消火の器具です。消火範囲に限りがあります。
- 火元に近すぎるとヤケドの恐れがあります。
 - 距離を置いて消火活動をしてください。3mくらいを目安に離れたところから、炎の大きさにまどわされず、火の根元をねらって消火してください。
- 消火器を廃棄する場合は、必ず販売店か製造元にご相談ください。
 - 圧力容器である消火器を、古くなったからといって勝手に捨てるのは危険です。絶対に捨てないでください。
- Refrain from installing the fire extinguisher at places with high humidity and high temperature.
 - Refrain from installing the fire extinguisher at the vicinity of heat sources, at places with high temperature and High humidity, at places directly exposed to the sunlight, and other places where the temperature may rise. Moreover, the fire extinguisher may not work satisfactorily when it is installed at place where the temperature is too low. Install it at a place where temperatures are within the displayed service limits.
- The fire extinguisher is an apparatus for initial fire extinction. Extinguishing ability of the fire extinguisher is limited.
- There is risk of burn when you get too close to the fire.
 - Make sure of Keeping safety distance from the fire when extinguishing it. A distance of approximately 3 meters is a reference for keeping the safety. Without regard to the size of the flame, extinguish the fire by pointing the nozzle to the root of the flame.
- When discarding a fire extinguisher, make sure of consulting either the dealer or the manufacturer.
 - Since the fire extinguisher body is a pressure vessel, it is very dangerous to discard it arbitrarily because it is old. Prohibit to discard a fire extinguisher.

火の中に投げ込まないでください。

Refrain from throwing the fire extinguisher into the fire.

容器内の圧力が上昇して消火器が破裂します。
The pressure inside the vessel shall rise, and the fire extinguisher shall explode.

■適用火災 APPLICABLE

火災区分 FIRE ASSORTMENT 薬剤 AGENT	普通火災 WOOD, PAPER FIRES	油火災 OIL FIRES	電気火災 ELECTRIC FIRES
リン酸 アンモニウム NH ₄ H ₂ PO ₄	○	○	○

火災の時にすぐ使うために TO HAVE THE FIRE EXTINGUISHER ALWAYS AVAILABLE FOR USE

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ 試し放射はしないでください。

Refrain from using the fire extinguisher on trial.

放射後そのまま設置されますと「イザ!」というとき使用できません。

If you leave the fire extinguisher without proper care after using it on trial, it will not be available in an emergency.

⚠ 放射後はすぐ消火薬剤を詰め替えてください。

Once you have used the fire extinguisher, make sure of recharging the fire extinguishing agent immediately.

一度放射されたら、ただちに消火薬剤を詰め替えてください。

Once you have used the fire extinguisher, make sure of recharging the fire extinguishing agent immediately.

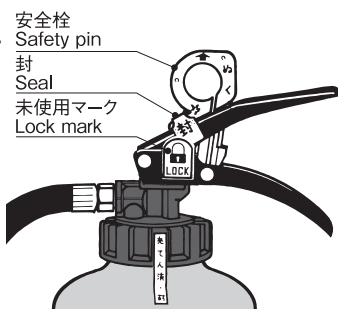
*お求めになった販売店などの専門の業者か、当社営業所に詰め替えを依頼してください。

*Ask the dealer or an office of YAMATO PROTEC to recharging the fire extinguishing agent.

⚠ 定期的に点検してください。

Be Inspected periodically.

- 定期的に点検し、ゴミやホコリを取り除いてください。
- 安全栓がセットされ封がほどこされているかを確認してください。
- 封のないもの、封が破れているものは専門の業者による点検が必要です。
- 水圧試験は、3.4MPaで実施してください。
- Be inspected periodically and remove dust on it.
- Make sure that the safety pin is properly set, and that the seal is stuck at the prescribed place.
- When the safety pin is not properly set and/or the seal is not stuck at the prescribed place, the fire extinguisher must be inspected by speeialist.
- Hydrostatic pressure test must be performed at 3.4MPa.



*お求めになった販売店などの専門の業者か、当社営業所に詰め替えを依頼してください。

*法的設置義務のあるところでは、消防法に基づく定期点検を受けてください。

*Ask for inspection at the dealer or an office of YAMATO PROTEC.

*When the installation of the fire extinguisher is obligated by law, make sure of being inspeeted periodically according to the Fire Law.

設置について ABOUT THE INSTALLATION OF THE FIRE EXTINGUISHER

イザ!というときすぐ使えるよう、設置場所や条件について十分注意してください。

Make sure of paying sufficient attention to the place and the conditions related to the installation of the fire extinguisher, in order to have it available for immediate use in an emergency situation.

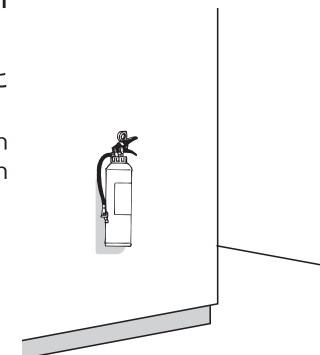
⚠ 注 意 CAUTION

⚠ 倒れないように設置してください。

Install the fire extinguisher in an appropriate way, so as to keep it from falling down.

船が傾いたときなどに、倒れたり移動したりしないように設置してください。

Make sure of installing the fire extinguisher in an appropriate way, so as to keep It from falling down and/or moving when the vessel tilts.



*壁掛け金具や設置台については、販売店または当社営業所にお問い合わせください。

*Consult your dealer or an office of YAMATO PROTEC for wall fixtures and stands for installing the fire extinguisher.

⚠ 物が落下しない場所に設置してください。

Install the fire extinguisher at a place where it is not exposed to falling objects.

重量物の落下などによる強い衝撃が加わらない場所に設置してください。

Make sure of installing the fire extinguisher at a place where it is not exposed to strong shocks due to the fall of heavy obiects and other causes.

操作方法について METHOD OF OPERATION

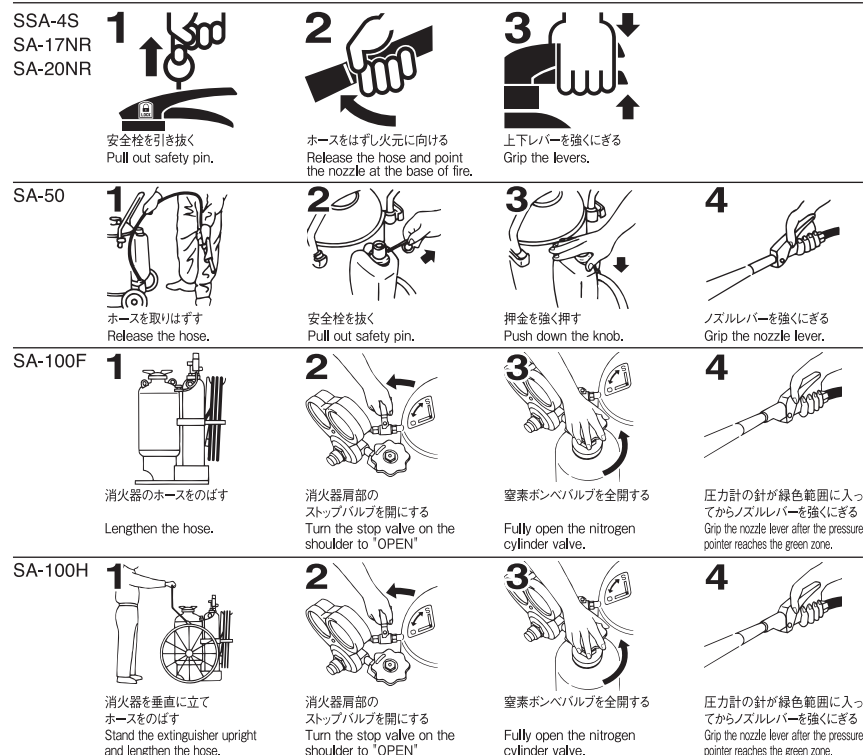
消火器の機能を発揮させるため、間違いのない操作をしてください。

Make sure of properly handling the fire extinguisher in order to give full play to its functions.

⚠ 注意 CAUTION

⚠ 銘板に書いてある使用方法に基づいて操作してください。

Make sure of operating the fire extinguisher in conformity with the instructions given in the name plate.



- レバーを握ったまま安全栓を抜かないでください。固くて抜けにくくなります。
- ホースをしっかり持って消火器の操作を行ってください。
- 3mほどはなれ、火の根元をねらいホウキで掃くようにして消火してください。
- Refrain from taking out the safety pin while grasping the operation lever. Otherwise, it would be caught by the lever and gets hard to take out.
- Make sure of holding the fire extinguisher hose firmly when carrying out the fire extinguishing operation.
- Stay approximately 3meters away from the fire, and extinguish it by pointing the fire extinguisher hose to the base of the fire and moving the hose as if you were sweeping the fire with a broom.

⚠ 注意 CAUTION

⚠ 最後まで放射してください。

Make sure of spraying the fire extinguishing agent until it runs out.

一度消えても再着火することがありますので、最後まで消火薬剤を放射してください。
The fire may regain its strength even when it has apparently extinguished once.
Make sure of spraying the fire extinguishing agent until it runs out.

*レバーをはなせば放射が止まるストップ付きの物でも、最後まで放射してください。

*Even when your fire extinguisher is provided with a stop function, which stops the spraying of the fire extinguishing agent when the lever is released, make sure of spraying it until it gets empty.

⚠ 消火後ガスの元栓を閉めてください。

Make sure of shutting the master gas valve after extinguishing the fire.

ガスが関連した火災では、消火後すみやかに、必ずガスの元栓を閉めてください。

When the fire is related to gas, make sure of shutting the master gas valve without fail after extinguishing the fire.

(SA-50・100H・100F)

⚠ 消火器を垂直にして使用してください。

When using the fire extinguisher, make sure of keeping it in vertical position.

使用時には、必ず消火器を垂直に立てた状態にしてください。

●消火薬剤が十分に放射しません。

When using the fire extinguisher, make sure of keeping it in vertical position without fail.

⚠ ホースは完全に延長してください。

Keep the hose fully extended.

使用時にホースが完全に延長されていないと、消火薬剤を効果的に放射することができません。また、危害発生することがあります。

The fire extinguishing agent can not be effectively sprayed if the hose is not fully extended when the fire extinguisher is being used. Moreover, you may get injured when the hose is not fully extended.

消火薬剤について

ABOUT THE FIRE EXTINGUISHING AGENT

消火薬剤に毒性はありません。しかし大量に顔にかかると危険な場合がありますので、ご注意ください。
The fire extinguishing agent is not a toxic substance. It must be remembered, however, that it may be dangerous when inhaled in large quantities. Thus, make sure of handling the fire extinguisher with care.

⚠ 注意 CAUTION

⚠ 目に入ったときは水で洗ってください。

When the fire extinguishing agent have gotten into your eye, wash with water.

消火薬剤が目に入ったときは、すみやかに水道水で洗い流してください。なお、充血したり目に痛みを感じたときは、医師の診察を受けてください。

When the fire extinguishing agent have gotten into your eye, wash immediately with running water. If your eye is bloodshot or sore, consult a doctor.

⚠ 放射後は清掃してください。

Clean the fire extinguishing agent after spraying it.

飛散した消火薬剤をそのまま放置しておく、薬剤が湿気を帯びてカビが発生したり、金属類を腐食させることがあります。また、電気器具の絶縁を低下させますので、すみやかに清掃してください。

When the sprayed fire extinguishing agent is left, it gets damp and results into such problems as mold and corrosion of metallic parts. Moreover, the fire extinguishing agent reduces the insulation strength, so make sure of cleaning the electric equipment immediately.

⚠ 消火薬剤の詰め替えは専門の業者に依頼してください。

Ask for experts for recharging the fire extinguishing agent.

消火器使用後の薬剤の詰め替えは、専門の業者によって行ってください。

Ask for the service of experts for recharging the fire extinguishing agent after using it.

*お求めになった販売店などの専門の業者か、当社営業所に詰め替えを依頼してください。

*Ask an expert such as the dealer which you bought the fire extinguisher or an office of YAMATO PROTEC for recharging the fire extinguishing agent.

⚠ 注意 CAUTION

■構造図 CONSTRUCTION

未使用マーク
(ロックマーク)
LOCK MARK

安全栓
SAFETY PIN

ホース
HOSE

上下レバー
OPERATING LEVER
CARRYING HANDLE

容器
BODY

model/SA-17NR

キャップ
CAP

封板押金具
PUSH KNOB

本体容器
BODY

ホース
HOSE

車輪
WHEEL

model/SA-50

消火薬剤再充てん方法 FIRE EXTINGUISHERS WITH THE CHARGE

1

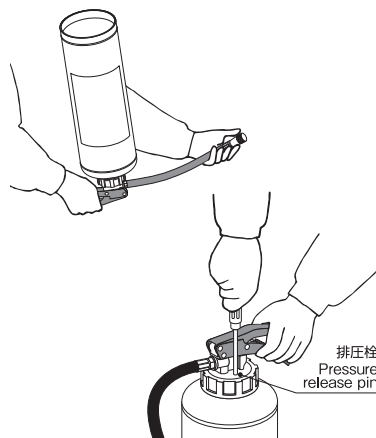
消火器の内圧の有無を確認する (使用後再充てんする場合) Check the fire extinguisher for the presence of internal pressure (in the case of recharging after use).

使用後の消火器のキャップを開ける前に、消火器を逆さにして上下レバーを握り、残っている圧力を排出してください。また、排圧栓の付いている消火器は、排圧栓をゆるめて圧力を排出してください。

Before opening the cap of the fire extinguisher after use, turn the fire extinguisher upside down and grip the operating levers to release the remaining pressure, if any. If the fire extinguisher has a pressure release pin, loosen the pressure release pin to release the pressure.

※消火薬剤の有効期限切れによる詰替えの場合は、この作業を行わないでください。

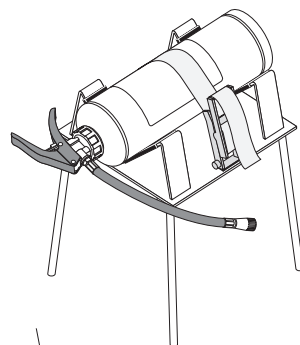
*This work should not be done in the case where recharging is made because the charge has passed the term of validity.



2

本体をクランプ台に固定する Fix the body onto the clamping stand.

本体容器をクランプ台に固定してください。
The body container should be fixed onto the clamping stand.



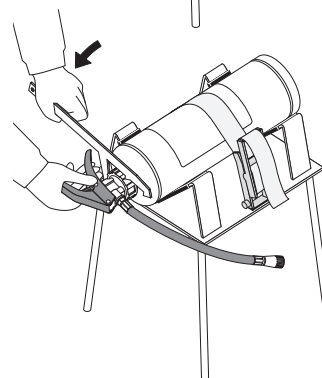
3

バルブを外す Remove the valve.

本体容器に内圧のかかっていることを予測し、バルブカバーを専用スパナで徐々にゆるめ、減圧孔から圧力が抜けるのを待ち、バルブカバーを外す。
On an assumption that an internal pressure is present in the body container, loosen the valve cover using an exclusive spanner, and after the pressure is released through the pressure reducing hole, remove the valve cover.

※バルブカバーを金槌で叩いたり、スパナで一気にかけると危険です。決してしないでください。

*Never attempt to tap the valve cover with a hammer or open it suddenly using a spanner, as it is dangerous.

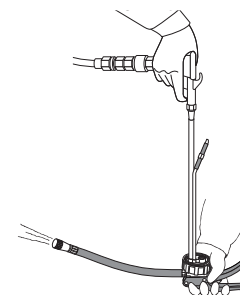


4

ホースの通気性を確かめる Confirm the air continuity of the hose.

ポンペを外した状態で、上下レバーを握り、粉末放出管よりエアーを吹き込んで、ホースの通気性を確かめてください。

With the cylinder removed, grip the operating levers and blow air into the siphon tube to confirm the air continuity of the hose.



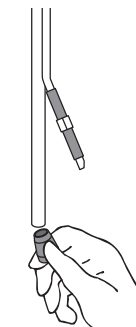
5

粉末放出管の防湿封板を替える Replace the seal plate of the siphon tube.

粉末放出管の防湿封板を、新しいものと取り替えてください。

必ず、専用の防湿封板を使用し、規定の位置まで差し込んでください。

The seal plate of the siphon tube should be replaced with a new one. The new seal plate to be used should be an exclusive one without fail and be inserted up to the specified position.



6

安全栓をセットし、ロックマークを取り付ける Set the safety pin and mount the lock mark.

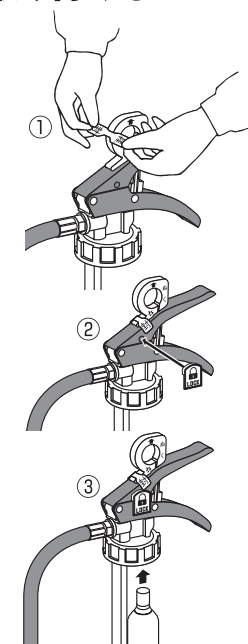
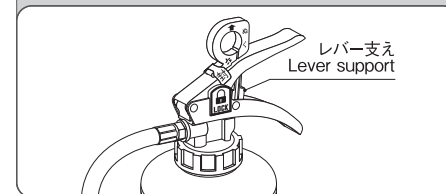
- ①安全栓をセットして安全栓の封を貼付してください。
- ②ロックマークを確実に取り付けてください。
- ③新しいポンペを取り付けてください。

※安全栓をセットするときは、必ずレバー支えを立てた状態でセットしてください。

※ポンペを先に取り付けるのは危険です。必ず順序通りに行ってください。

*When setting the safety pin, the lever support should be kept upright without fail.

*Mounting the gas cylinder first is dangerous. Observe the sequence shown without fail.



7

新しい消火薬剤を充てんする

Charge with the new charge.

容器からバルブ本体を抜き出し、容器内に残っている消火薬剤を取り出して、新しい消火薬剤を規定量充てんしてください。

Take the valve body out of the container, remove the charge remaining in the container, and recharge with the new charge of the specified amount.



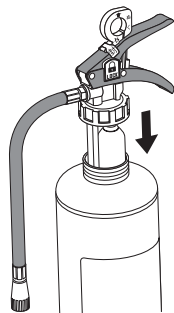
8

バルブ本体を挿入する

Insert the valve body.

バルブ本体をまっすぐ本体容器に挿入する。このとき、消火薬剤をよく振りほぐしてから挿入してください。(決して無理に押し込まないでください)

The valve body should be inserted vertically in the body container. At this time, before insertion, the charge should be well shaken and loosened. (Never forcedly push it in.)



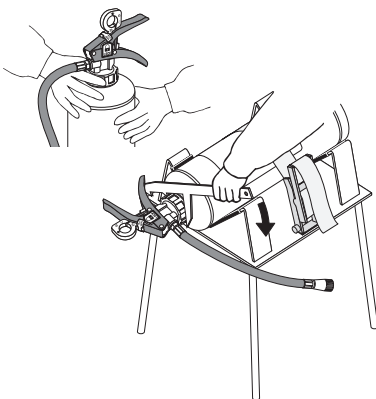
9

バルブキャップを、しっかり締めつける

Tighten the valve cap firmly.

仮締め後、再び本体容器をクランプ台に固定し、バルブキャップを専用スパナでしっかりと締め付けてください。

First tighten the valve cap temporarily, again fix the body container onto the clamping stand and tighten the valve cap firmly with an exclusive spanner.

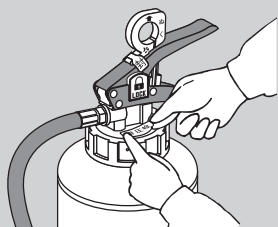


排圧栓シールを貼る

Paste the seal to the pressure release pin.

排圧栓の付いた消火器は、排圧栓を元通り締め付けた後で新しいシールを貼ってください。

If the fire extinguisher has a pressure release pin, first tighten the pressure release pin as before and then paste a new seal.



消火器の手入れについて MAINTENANCE OF THE FIRE EXTINGUISHER

安全栓の[封]を切らないように手入れしてください。

When carrying out the maintenance of the fire extinguisher, take care not to break the "seal".

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ めるま湯か水で汚れをふき取ってください。

Clean the fire extinguisher with warm water.

消火器を清掃するときは、めるま湯か水でしぼった布(ぞうきんなど)で汚れをふき取ってください。水を直接かけて洗うと、すきまなどに水が入りサビや腐食の原因になることがあります。また、有機溶剤(シンナー、ベンジンなど)や中性洗剤は使用しないでください。

When cleaning the fire extinguisher, use a piece of cloth dampened with warm water and squeezed. Refrain from pouring water directly on the fire extinguisher. Otherwise water infiltrates in the spaces and other parts and causes rust and corrosion. Moreover, refrain from using organic solvents (thinner, benzene) and neutral detergents.

⚠ ネジなどをゆるめないでください。

Refrain from loosening screws and nuts.

消火器の部品などは、勝手にゆるめたりしないでください。

Refrain from loosening screws, nuts and any other parts of the fire extinguisher.

(SA-50・100H・100F)

⚠ 使用後は必ず残存ガスを放出してください。

After using the fire extinguisher, make sure of releasing the remnant gas.

- 引き手が地面につくまで手前に倒し、ノズルレバーを握って再び開放し、消火器内の残存ガスを放射してください。
- 残存ガス放射は、同時にホース内の残存消火薬剤を放出して掃除する重要な操作です。これを怠ると正常に使用できなくなる場合があります。必ず行ってください。
- Release the remnant gas contained in the fire extinguisher by pulling the handle to your side until it touches the ground surface and grasping the nozzle lever to open it.
- The release of the remnant gas is an important operation that has also the function of discharging the remnant fire extinguishing agent contained inside the hose. The fire extinguisher may not work properly when this operation is neglected. Thus, make sure of carrying out it without fail.

⚠ 定期的に車輪(車軸)に注油してください。

Make sure of oiling wheel axis periodically.

長時間設置する間に車軸がサビついて車輪が回らなくなり、使用できないことがあります。Installing the fire extinguisher for a long time may result in to corrosion of wheel axis, and the wheel may not turn round.

